ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

18DE JAARGANG | MAANDAG 20 MEI 1957 | No. 2832

LEC a keda despues di votacion

ORANJESTAD.— Dilanti di Supervisory trainings building den Lago Colony na unda Diabierne anochi 4.965 persona a vota durante referendum, e votonan a warde conta y vigila pa Demmon di parti di Lago directie, senjor R. da Costa Gomez di parti di gobierno y senjor Ritfeld di parti di L.E.C. y tabata masha tranquil. Tabatin basta polis ta cana rond pero no tabatin hapi trabao cu e poca interesadanan cu tabata spera pofor loke ta sasode paden. Nuebe or y mei e resultado a warde anuncia, pa L.E.C. 2.336 persona a vota y contra tabatin 2.474, y tabatin 155 vota invalido.

E triunfo no tabata grandi pa ningun di e dos partida nan y ningun banda nos por a observa gran alegria.

Kiko ta e consecuencia y conclusionnan di e resultado aki? Na prome lugar a worde mustra cu LEC no a hanja vertrouwensvotum di e empleadonan pasobra tabatin mas voto contra LEC cu pro.

Pa tumba esta pa directie di Lago no reconoce LEC anto mas cu mitar y uno di e empleadonan cu por a vota esta 5.342 y uno y esei ta 2.672 y uno mester a vota contra LEC, pero como esaki no a sosode direccion di Lago ta keda reconoce e representante di obreronan aki como e unico.

Como esnan cu ta contra LEC no a jega 50% y uno PWFA no por pidi un referendum y en todo caso Lago lo no por tuma un peticion di PWFA pa un referendum en consideracion pa weta si e organisacion aki tin majoria.

KIKO L.E.C. LO HACI AWOR?

Prome cu e referendum cuminsa directiva di LEC a anuncia den communique cu lo e baha si e no ranja e majoria di e votonan valido. E representante di obrero aki no a hanja e majoria, pero segun e contract e votonan blanco y invalido e 155 nan, por worde conta na favor di LEC (Loke nan kier a sa door di e referendum cuanto ta positief contra LEC y esnan cu a vota blanco o a danja nan voto esei-nan evidentemente no tabata pertinente contra).

Si conta e 155 vota nan hunto cu e 2.336 voto e ora ei LEC tin un majoria chiki y segun nos a comprende esaki ta e motibo cu no tur e miembro directivo nan kier baha, pero senjor Ritfeld presidente di LEC a bisa nos inmediatamente despues cu e resultado a worde anuncia cu e lo baha.

En todo caso directiva di LEC a tene un conferencia den nan hoofdkartier despues di a tende e resultado, si nan lo keda o baha si o no.

Si LEC decidi di keda anto Lago seguramente lo reconoce e directiva aki, pero si nan decidi di baha e ora ei probablemente lo mester bini eleccion pa un directiva nobo di LEC.

E MOTIBO

Den e dianan ei nos a informa aki y aja pa weta con e empleadonan ta pensa tocante LEC. En berdad nos a constata cu un gran cantidad ta contra LEC, pero en varios caso a mustra tambe cu nan no ta contra LEC esta e representante di obreonan sino contra e personan cu ta den directiva di LEC, hopi ta hanja cu e personanan ei no ta haci loke e votadornan ta spera di nan, o lo cual nan a priminti, y den varios caso nan no ta usa nan posicion manera mester ta.

Sabiendo esaki nos por weta cu no tur e 2.474 voto nan ei ta di miembronan di PWFA y cu no tin 45% na partido di PWFA (2.474 voto ta 45% di total di e voto valido nan).

Cuanto persona eigenlijk ta tras di PWFA ta poco dificil ainda pa bisa.

GOBIERNO

Kiko gobierno lo haci esei nos lo tende pronto, si gobierno aproba e statutennan di LEC si o no toch direccion di Lago lo sigui reconoce.

E CANTIDADNAN

Lo siguiente nos por weta e votonan den varios stemdistricto di Lago:

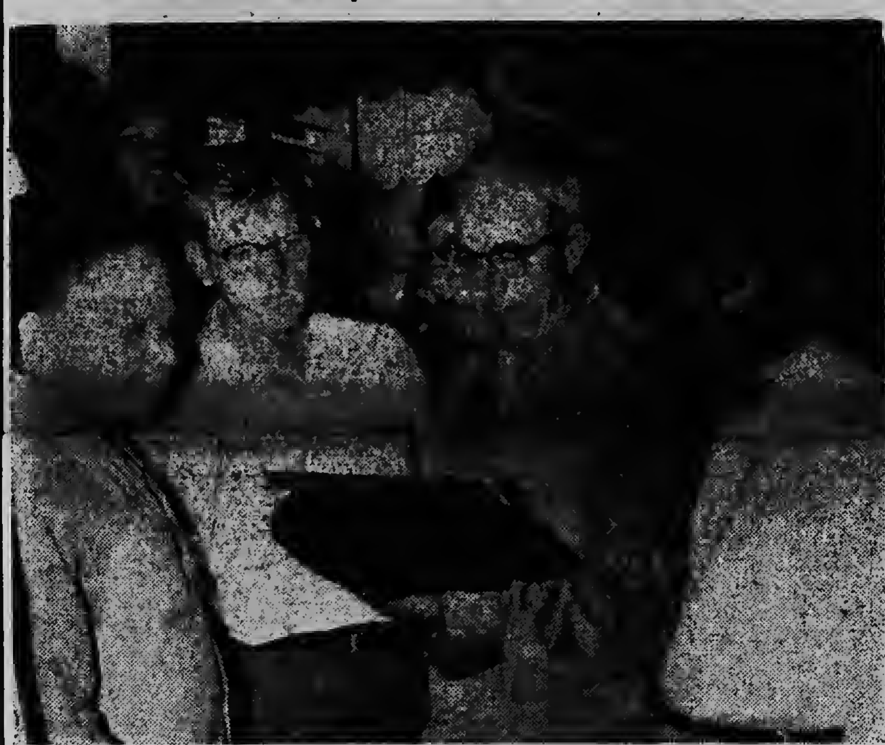
District	Si	Nó	Inv.
1. Salvage yard	30	59	1
2. Gate no. 9	109	245	12
3. Mech. dept. tv.	26	42	3
4. Old LEC Hqrts	235	207	10
5. Paint shop	121	191	11
6. Lof training	93	68	5
7. Safety office	37	59	3
8. East Div. training	179	292	14
9. Old dispensary	147	260	18
10. Old zone I office	159	258	7
11. Concrete bulk shop	110	190	6
12. Zone II office	147	122	19
13. Gen. Office Build.	546	252	27
14. Garage training	119	66	4
15. Colony Service	130	103	6
16. Hospital	148	60	0
Total:	2.336	2.474	155

Contando e votonan



E tres miembronan di oficina di votacion principal (di robes pa drechi tras di e mesa: sr. F.H. Ritveld na nomber di LEC, sr. R.R. da Costa Gomez na nomber di Gobierno, y G.J. Demmon na nomber di directiva di Lago) aki ta masha ocupa contando atrobe e votonan. Aigun interesadonan ta mira con cos ta bai.

Direkt despues di e resultado



Sr. B. Teagle cabez di Public Relations Dept. di Lago tabata e prome na kende a worde entrega e cifranan despues cu e resultado tabata conoci. Di robes pa drechi: sres. F.H. Ritfeld, president di LEC y miembro di e oficina di vota cion principal, sr. A. Cloo di Voz di Aruba, sr. Teagle y sr. H. Lopez kende tabata actua como observador.

Sra. Schendstok y senjor Rees bridge-kampioennan di Aruba

ORANJESTAD.— Ajera anochi e finale di wega di bridge a tuma lugar, den Trocadero y cu a worde organisa pa e bridgeclub „Aruba Ariba", pa kampioenschap di Aruba. E ocho paarnan a hunga henter anochi masha bon mes y diez dos or e delaster wega a worde hunga y ora e punto nan a worde conta sra. F. Schendstok-Maessen y sr. Jack Rees tabata esnan cu tabatin mas punto, y cu a bira bridgekampioen nan di Aruba.

Senjor Dick Dekker, presidente di bridge club a entrega nan e prome premio, esta un wisselbeker di Heinekens y cada uno a hanja un medaille di plata, srta. Mientje Schonk y sr. Hein Schrage, cu tabatin 47½ punto a hanja segundo premio y e damanan Scott y Grubb di Lago Colonie a ricibi tercer premio.

Den su discurso senjor Dekker a gradici e comision activo y e ta spera cu pa e siguiente competitie pa kampioenschap lo tin mes tanto interes.

Prsidente di National Safety Council ta entusiast cu accion di Sequridad di Trafico na Aruba

ORANJESTAD.— Intimamente interesa den seguridad den henter mundo igual cu na Estados Unidos, Ned H. Dearborn, president di National Safety Council, recientemente a haya tende di e extensivo programa di corremento cu seguridad na Aruba. Conociendo Aruba y hopi di su hendenan; gustando e disposicion keto di e isla asina tanto, Sr. Dearborn a haya un impresion favorable di e esfuerzo di Lago y di comunidad pa reduci desgracianan ariba caminda.

Como un forma di aprobacion, y mas importante pa presta su animacion [illegible] tusiasmo den un carta na henter poblacion di Aruba.

E carta ta bisa:

„E anuncio di plannan di Lago pa duna cominzamentu na un program di prevencion di accidente na cooperacion cu otro organizacionnan social y di comercio, ta mashar loable. Despues di mi bishita sumamente agradabel na boso isla maravilloso, mi tin un interes personal den boso programa y por consiguiente mi kier avisa boso di mi entusiasmo cordial pa e plannan cu corientemente boso ta empenjando.

„E dolor, ansia y luto cu ta worde causa pa accidentenan di trafico ta innecesario, pero toch nos tin cu frenta nan cada minuto di cada ora, y cada ora di dia. Y pakiko? Pakiko nos mester causa nos mes tantu sifrimento sin necesidad? Ta hopi stranjo, pero ta nos mes ta causa. Cede bez cu nos core auto demasiado duru, pasa un vehiculo den biramentu, tuma chens, kibra ley, nos ta coriendo bai den desgracia.

„Pesey un programa manera boso „Apoya e Atake Contra Accidente di Trafico" ta asina importante. E ta recorda nos di nos responsabilidad na nos mes, nos famia, nos bisinja y nos comunidad, di core auto di un manera seguro y di respeta leynan di caminda. Ora abo y bo amigonan mira un di e [illegible] nera nan ta pidi bo di haci: core mas poco poco, obedece leynan y duna ayudo na nos campanja contra accidentenan di trafico.

„Mi ta máshar entusiasma di tende di boso programa di seguridad. Aruba a bira liber un di mi islanan mas favorita despues cu mi a pasa tres dia di placer na boso playanan maraviljoso.

E pensamentu cu Aruba ta bai bira un isla caminda hendenan cu ta stuur vehiculo di motor ta pensa na promer lugar riba seguridad ta dunami animo como boso amigo y presidente di Conseho Nacional di Seguridad.

„Mi ta spera sinceramente cu boso programa lo ta un exito formidable y lo e resulta den menos accidente di trafico y mas alegria riba caminda".

PASAHERO STRANJO PA K.L.M.

ORANJESTAD. — Diasabra mainta tempran a sali den avion un pasahero masha stranjo foi Aruba. Esaki tabata un flamingo jong, cu a baha tur cansa banda di Santa Cruz y mester a pasa den un aventura ansioso prome cu e por a llega cerca Dr. van der Kuyp, hefe di Veterinairedienst na Aruba, ya mas morto cu bibo. Ora e pober para a bolbe na rosea ela hanja un pusashi por nada di gobierno pa bai Bonaire back den KLM.

CYI A PAGA FL. 2.255.— NA MAART

SAN NICOLAS.— Na luna di Maart e Comision di Coin Your Ideas di Lago a paga den total fl. 2.255.— na premio di sugestionnan di gran balor cu nan a ricibi. Senjoresnan N. F. Torcatt y W. Lemen di Mechanical Machine Dept. tabata e ganadornan principal cu a hanja fl. 170.— y fl. 120.—.



Sr. V.P. Emmanuels, vice-president di PWFA parce a hanja e resultado tal cu ta mihor e come un sandwich.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R . . . .



Laten we nu maar bij de driewielers gaan kijken

Larga nos bam mira eseinan di tres wiel awor.

DIRECTIVA DI LEC NO A TUMA DECISION

SAN NICOLAS. — Segun nos a ser informa diasabra mainta di un di e miembronan di LEC, cu nan a dicidi despues di dos reunion, un riba Diabierne anochi despues di e anuncio di e resultado di e referendum y otro Diasabra mainta, di no tuma un decision mes ora en cuanto si e directiva lo baha si of no. Nan tabata di opinion cu e cantidad di empleado, cu a declara nan partidario di LEC tabata mucho grandi pa nan baha asina asina. Pesei nan a dicidi di tende prome e opinion di e directiva di Lago den e asunto aki. Segun ta di spera, no ta prome cu diamars cu lo nan dicidi anto si nan ta keda of baha.

MEHORANZA DI MINGUS TA FAVORABLE

SAN NICOLAS. — Manera nos a publica caba dialuna mainta tempran Senjor O.S. Mingus president-directeur di Lago mester a haci un operacion urgente.

Segun nos a ser informa e operacion aki tabata urgente pa motibo cu e tabatin un breuk na su „milt", consecuencia di un caida di diez dia prome ora e tabata na un fiesta tabata baila cu su jiu, e jiu a trompeca y cai y e tata tambe a cai.

Awor senjor Mingus su situacion ta prima.



Dit model zwempak van Rose Marie Reid heeft de naam „Shortcut" gekregen vanwege de korte pijpjes, die echter een bijzonder aardig effect hebben (als de draagster er het figuur naar heeft). De duo-bra met het eenvoudige witte randje vormt een heel subtiele bijdrage tot wat de Amerikanen zouden noemen de „Body-balance" van het badpak. Het is in vier kieuren verkrijgbaar: flamingo, aquamarijn, woestijn-bruin en zwart.



Nadat Vrijdagavond omstreeks half een de cijfers uitgewezen hadden, dat het duo mevr. F. Schendstok-Massen en de heer Jack Rees het bridgekampioenschap van Aruba in de wacht hadden gesleept, overhandigde de heer Dick Dekker, voorzitter van de bridge club „Aruba Ariba", die het toernooi organiseerde, de hoofdprijs: een prachtige Heinekens-wisselbeker.

Gouden Jamboree comite Aruba is heel wat van plan

ORANJESTAD.— Gisterenmorgen vergaderde het Gouden Jamboree Comite Aruba in het Groephuis van de NVP te Mon Plaisir. Uit het overzicht van de penningmeester bleek dat er thans beschikt kan worden over f. 4.000.— hetgeen zeker nog meer zal worden, aangezien men b.v. in Oranjestad nog niet klaar is met de intekenlijsten.

Het Bestuur heeft zich, naar verder bekend werd gemaakt, onlangs met een verzoekschrift gericht tot het B.C. van Aruba om zoals op Curacao reeds het geval is financiele steun te verkrijgen. Ook bij verschillende grote instellingen werd aangeklopt, waarop van de Aruba Lions reeds een bedrag van f. 150,— werd ontvangen.

De Directie van het De Veer Theater stelde het comite de zaal voor een avond geheel gratis ter beschikking, een geste die bizonder op prijs gesteld werd.

Het Comite heeft plannen om begin Juli 1957 een Arubaanse Avond in De Veer Theater te organiseren, waarvoor reeds verschillende artisten hun medewerking toezegden. Zij die mede willen werken aan deze avond kunnen daartoe contact opemen met de Voorzitter Jos van der Schoot, kantoor NEN, telefoon 1337 of 1176.

Voorts zal een Gouden Jamboree autorit worden georganiseerd eveneens begin Juli De Heren Dudart, en Auke Cloo, experts in het organiseren van autoritten, zegden reeds hun medewerking toe, terwijl ook de Koninklijke Nederlandse Toeristenbond ANWB alle steun toezegde en een prijs beschikbaar zal stellen.

Allerwege wordt er op Aruba aangepakt om de uitzending van een Arubaans Contingent mogelijk te maken. Het voordeel van een dergelijke uitzending is n.l. niet alleen, dat de jongens daardoor de naam ARUBA zullen uitdragen, maar vooral ook zullen zij veel ervaringen kunnen opdoen. In de reis is inbegrepen een verblijf van twee weken in Nederland. Ongetwijfeld zal de uitzending van een Arubaans padvinders-contigent de verkennerij op ons eiland op een nog hoger peil brengen.

Gouden Jamboree Comite eerste verantwoording

Opbrengst Postzegelactie en enveloppe	f. 732,77
Gerecht in eerste aanleg	29.—
Politie	42.—
Algemeen Nederlands Verbond	50.—
Huize de la Salle	100.—
Bestuurskantoor	74,05
Directie Viana	25.—
Personeel Viana	35.—
Aruba Lions Club	150,—
Hollandse Bank Unie	50.—
N. Habibe Jr.	25.—
Neme Import en Export	25.—
Hartogs Schoenzaak	25.—
J. M. Debrot	25,—
Opbrengst Padvinders show Stadion	516,38
B. Richardson verkoop programma's	49,65
Adolf Groder	50,—
Shanhai Store	25,—
Victoria Bottling Company	25,—
Veldstores	50,—
De Bijenkorf Ecury	5.—
Mansur San Nicolaas	25.—
Acme Store	10,—
Papa Cakeshop	5,—
The Dutch Store	25,—
Family Stores	5,—
East End Lunchroom	5,—
Mario Croes	5,—
Dr. Hilgers	10,—
People Store	5,—
	f. 2.203,85

Per 1 Mei waren er verkocht aan postzegels: 18.037 a 6.5 cent
18.506 a 7,5 cent.
17.957 a 15 cent

hetge enbetekent dat voor het Gouden Jamboree een bedrag beschikbaar was per 1 Mei 1957 van 1631,05

Totaal 3834,90

O'stad 19 Mei '57.

MORGEN BEGINT 24e VERGADERING VAN CARAIBISCHE COMMISSIE

ORANJESTAD. - Overmorgen zal in St. Thomas op de Virginia Eilanden de 24e vergadering van de Caraibische Commissie beginnen. De vergadering, die naar verwacht wordt de gehele week zal duren, zal onder voorzitterschap staan van de heer N. L. Maylem wnd. voorzitter van de Britse delegatie. De Nederlandse delegatie zal worden gepresideerd door de Nederlandse ambassadeur in Mexico, dr. H. R. van Houten, terwijl de overige leden zijn: dr. John Dolleman secretaris van de Nederlandse ambassade in Washington, dr W. C. de la Try Ellis, vroeger president van het Hof van Justitie te Willemstad en de heer A. L. R. Smit, ex-Minister van Openbare Werken in Suriname, thans directeur van een grote firma in dat land. Adviseurs van de Nederlandse delegatie zijn de heren G. van Vloten van de Nederlandse ambassade in Washington en de heer I. C. Debrot van Sociale en Economische Zaken op Curacao.

De Gouverneur Walter A. Gordon van de Virginia Eilanden zal de vergadering openen.



A.s. Zatrdag Pro Musica-avond

Na de pauze Arubaans Kamermuziekgezelschap

ORANJESTAD.— Zaterdag 25 mei, s'avonds om half negen zal er weer een Pro Musica avond zijn in het oude Prot. kerkje aan de Wilhelminastraat.

Voor de pauze vermeldt het programma: gramofoonopnamen van een aantal korte werkjes voor clavecymbel van de Nederlandsche componist Jan. Pietersz. Sweelinck (1561-1621) zoals: „Variaties op wereldlijke liederen en dansen", „Von der Fortuna werd ich getrieben", „Mein junges Leben het ein End" en „Balleto del Granduca". Deze werken worden gespeeld door Helma Elsner op een Neupert clavecymbel.

Het tweede gedeelte voor de pauze is een opname van „Eine Kleine Nachtmusik" van W. A. Mozart, echter gespeeld door een quintet, n.l. het Vienna Konzerthaus Quartet met Joseph Hermann contrabas.

Na de pauze (met koffie) speelt het Arubaans Kamermuziek - gezelschap, o.l.v. Rien Hasselaar. Dit ensemble, dat reeds enige jaren regelmatig bij een der leden thuis speelt, trad nog niet in het openbaar op. De bezetting bestaat uit: violen, celli, fluiten, hobo, clarinet en piano.

Uitgevoerd zullen worden: trio-sonates van George Friedrich Handel, en Luigi Boccherini, en „Sechs Deutsche Tanze" van Joseph Haydn.

Deze muziekavond is alleen voor leden van Pro Musica. Nieuwe leden zijn welkom, en kunnen zich opgeven aan de zaal. Contributie fl. 5,— per jaar. Toegang op de muziekavonden vrij. Zoals bekend zal iedere maand een muziekavond worden georganiseerd, waarbij de kamermuziekavonden meestal gedeeltelijk uit gramofoonmuziek en voor een gedeelte uit „natura" zullen bestaan, terwijl bij orkest- en andere werken met grote bezetting uitsluitend de gramofoon zal worden gebruikt.

JACK KRAMER SPEELT 12 JUNI IN LAGO SPORT PARK

SINT NICOLAAS. - Door een samenwerking van World Tennis Inc., waarvan de befaamde tennisspeler Jack Kramer de directeur is, en het bestuur van het Esso Tennis Club, zullen de 12e Juni vier wereldberoemde tennisspelers een wedstrijd spelen in het Lago Sport Park te Sint Nicolaas. Hun namen zijn Jack Kramer uit de Verenigde Staten, Pancho Segura uit Equador en Ken Rosewall en Dinny Pails uit Australië. Zij zullen twee enkel- en een dubbel spel spelen. Segura en Kramer waren hier ook het vorige jaar reeds, toen het originele quartet van Kramer op dezelfde plaats een demonstratie gaf.

De plaatsbewijzen zullen binnenkort in de verkoop gaan.

LAGO COLONY TONEELGROEP BRENGT DRIE EENACTERS

SINT NICOLAAS. - De toneelgroep van de Lago Colony zal deze week een programma van comedie en drama op de planken van de grote zaal van de Lago High School brengen. Drie eenacters zullen worden opgevoerd. Het zijn „Boeracio's Untold Tale", „We were dancing" en „Trifles".

DR. HARTOG SPREEKT VOOR LEKENFORUM

SINT NICOLAAS. - „Religie en de wereld der literatuur' zal het onderwerp zijn van de voordracht, die dr. Joh. Hartog, de bibliothecaris van de Openbare Leeszaal in Oranjestad, zal houden voor het lekenforum van de Lago Community Church De bijeenkomst zal Woensdag de 22e Mei des avonds om half acht in de kinderkerk beginnen.

DS. BAART BEZOEKT BURSALEN

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal ds W. Baart, de vroegere predikant van de Protestantse gemeente te Oranjestad, in opdracht van de Antilliaanse regering alle Protestantse Antillianen die in Nederland leren en studeren, een bezoek gaan brengen, waarna hij over zijn bevindingen bij de Antilliaanse regering zal rapporteren.

Na het voltooien van deze opdracht zal hij zich te Blaricum gaan vestigen waar hij een beroep heeft aangenomen.

ZEEPKISTENRACE VOOR LAGO-WELPEN

SINT NICOLAAS. - Een echte zeepkistenrace zal de 25e a.s. op de hospitaalheuvel in de Lago kolonie gehouden worden. Aan de sturen zitten dit keer de welpen uit de kolonie. De race zal van ongeveer twee tot vier uur duren.

VERLOREN

ORANJESTAD. - De heer Rupert Williams, wonend Juana Morto 7, heeft Vrijdag j.l. waarschijnlijk om en nabij het perceel Savaneta 69 zijn bruinlederen portefeuille met enkele persoonlijke papieren en Fl. 70.— verloren.

Wie helpt zoeken?

DRIEVOUDIGE AANRIJDING OP DAKOTA

ORANJESTAD. - Vrijdag deed zich op de hoek van Awakatistraat en de Olijfistraat op Dakota een botsing voor, waarbij drie wagens betrokken bleken te zijn. Het waren de bestelauto A-1379 bestuurd door C.D.D. en de personenwagens A-1495 bestuurd door A.A.H. en A-4590 met N.K. achter het stuur. De totale schade, die ruim boven de Fl. 1.000,- moet liggen, werd veroorzaakt door K, die geen voorrang verleende en na een botsing met de wagen van D. ook nog even de hem tegemoetkomende wagen A-1495 aanreed.

Er waren geen gewonden.

Bij een onderzoek op het politiebureau kwam vast te staan dat weinig drank en veel slaap bij K. hem achteloos hadden gemaakt.

DS. THOMPSON GAAT ARUBA VERLATEN

SINT NICOLAAS. - Ds C. Tompson, voorganger van de Methodistenkerk in Sint Nicolaas en Brasil zal binnenkort na een verblijf van vijf jaren alhier Aruba voorgoed gaan verlaten. De gezondheid van ds Thompson is de oorzaak van dit vertrek dat stellig door alle Methodisten zeer betreurd wordt. Reeds heeft ds Thompson van vele van zijn naaste vrienden en vriendenkringen afscheid genomen. Zaterdag heeft hij zijn afscheidspreek in de kerk te Brasil gehouden en gisteravond in zijn kerk te Sint Nicolaas.

Ds Thompson zal met zijn gezin per vliegtuig via de Verenigde Staten, waar hij nog een poosje bij kennissen zal gaan legeren, naar Ierland zijn vaderland, terugkeren.

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

De Heer J.M.A. Clfiton, tot bode bij het Departement van onderwijs en volksontwikkeling, alhier;

De Heer B. Croes, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld ten Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba.

De Heer S.H. Tjon-A-Jong, commies, werkzaam ten Parkette van de Officier van Justitie op Aruba, tot Secretaris van de Voogdijraad, aldaar;

De Heer F. de P. Wever, Substituut-Griffier van het Hof van Justitie op Aruba, tot Secretaris van de Voogdijraad, aldaar;

De Heer C.G. Buncamper, gewezen onderwijzer 2de klasse op St. Eustatius, tot plaatsvervanger van de Rechter in he Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats St. Eustatius;

De Heer J.H.R. Herrera, verplichte onderwijzer bij het R.K. Bijzonder Onderwijs op Bonaire, tot waarnemende Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Bonaire;

De Heer J. Koolman, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en hem werkzaam gesteld op het Hulppostkantoor te St. Nicolaas op Aruba;

De Heer Robert Th. James, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en rem werkzaam gesteld bij de Politie-administratie op Aruba.

Mej. A. P. Promes, voor een proeftijd tijdelijke dienst en haar werkzaam gesteld bij de Regeringsvoorlichtingsdienst, alhier;

Mej. E.J.M. Bloem, tot klerk b. in tijdelijke dienst en haar werkzaam gesteld van drie maanden, tot schrijver b. in op het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, alhier;

De Heer A.M. Michiel, voor een proeftijd van zes maanden, tot hulpkommies der belastingen in tijdelijke dienst, alhier;

Bevorderingen:

De Heer S. de Castro, klerk b. op het Bureau voor Crisiszaken, alhier, tot adjunct-commies;

De Heer E.F. Promes, tijdelijk klerk b. ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, tot tijdelijk adjunct-commies;

Mej. L.A.M. Bosnie, tijdelijk schrijver b. bij de Politie-administratie, alhier, tot tijdelijk klerk b.

Eervol ontslag aan:

De Heer F.J.J. Corver, Gouvernements-Secretaris, alhier, op zijn verzoek met ingang van 14 september 1957;

De Heer F.J. Rutten, buitengewoon agent van politie voor het eiland Curacao, als zodanig eervol ontslag te verlenen;

De Heren F.M. Pieters, en J.I. Hortega, buitengewone agenten van politie voor het eilandgebied Curacao, als zodanig eervol ontslag te verlenen;

Mej. G.O. van der Veen, tijdelijke klerk 1ste klasse, ter beschikking gesteld van het Eilandgebied Curacao, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd Eilandgebied, op haar verzoek;

Eervolle ontheffing:

De Heer J.H. Ellis, adjunct-commies, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, eervol te ontheffen uit de functie van waarnemend substituut griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Bonaire;

Waarneming:

De Heer A. Boomgaart, hoofdcommies ter Gouvernements-Secretarie, is belast met de waarneming van de betrekking van Gouvernementssecretaris;

Overplaatsing:

De Heer M.C.W. Schotborgh, hoofdcommies ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, naar het Landslaboratorium, alhier;

Mevr. A.A. de Lannoy-Willems, commies in tijdelijke dienst ter Administratie van Financiën, alhier, naar het Kadasterkantoor;

De Heer A. van der Mark, agent van Politie 1e klasse, van Curacao naar Bonaire;

De Heer H.J. Rustveld, agent van politie 1e klasse, van Bonaire naar Curacao;

De Heer H. Stuvel, inspecteur van politie in tijdelijke dienst, alhier, naar Aruba;

De Heer A.E. Kibbelaar, adjunctinspecteur van politie, alhier naar Aruba. —(R.v.D.)

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgeve... „Arubaanse Courant", een uitgave v... Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staa...
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De St...
Telefoon: 1116-Directie en Advertent...
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COU... in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Maandag 20 mei

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Sign of the Pagan
RIALTO 20.00: Tanganyika
PRINCIPAL 20.00: Serenade
AURORA 19.30: Little Caesar
SAVANETA 19.30: La Octava Maldicio...

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS,

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Texas
07.00 Selectie van veelgevraagde plate...
07.30 Danzas
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nie... (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse m...
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament...
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse plate...
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
13.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekpl...
17.00 Voor de kinderen (Ned.)
17.30 Nederlandse plaatjes
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen voor de jarigen e... pulaire plaatjes
19.00 Esso Sportprogramma
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het E...
20.30 Hoorspel van Colgate-Palmolive
21.00 Het Antilliaans weekoverzicht
21.15 „Zoeklicht op Nederland"
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZ... TE ST. NICOLAS

van Spaeckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.3... 19.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.3... 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 1... 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en don... dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.3... 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en ... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 1...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, ... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 16.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chili: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0...
Colombia: Ma. 16.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en ... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en ... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 1... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, ... 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0...
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00 ...
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en ...
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...



Apesar cu no ta un trabao di tur dia pa Rica I di Aruba ela efectua e sake den e match di futbol Diasabra anochi tur afo (por ta cu ela train un poco di antemano?). Aki nos ta mirele haciendo e sake.

A.B.B.A. TA PLANEANDO TORNEO INTERNACIONAL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di ABBA ta haciendo esfuerzonan pa tene un torneo internacional durante luna di Augustus of September. En todo caso lo ta un of dos luna despues di ASU Olimpiada 1957. Informacionnan ta worde haci tocante cuanto gastonan pa trece Cuba y Porto Rico lo por suma. Cu e dos paisnan aki y nos seleccion e torneo lo worde teni.

LAGO TA YUDA E ACUEDUCTO ARUBANO

ORANJESTAD. — E rafinaderia di Lago ta laga mira ainda cu e ta un bon bisinja di Aruba, ya cu e ta entregando poco tempo caba 100 ton di awa tur dia na nos acueducto, cu ta mustra un escasez alarmante, na consecuencia di e gran uso di awa pa motibo di e calor y secura. Esaki a cuminza dia 11 di April, ora nan a pomp e prome cantidad di awa via un tuberia banda di Recepcion Center di Lago den e linjanan di Gobierno. Ta di spera cu e ayuda di Lago no ta necesario pa otro anja ora e prome eenheden di e fabrica di awa na Balashi lo ser productivo. E fabrica di awa di Lago, cu ta consisti di dos eenheden, den cual awa di lama ta ser vapora, tin un capacidad di mas o menos 20.000 bari pa dia, di cual solamente 6.500 ta ser usa pa diferente fin den e rafinaderia; e resto ta pa bebe. Esaki no ta e prome biaha cu Lago ta duna su ayuda den e lunanan di secura.

RECORD DI SIGURIDAD DI LAGO TA SUBI

ORANJESTAD. — Diariamente e total di oranan cu tur e empleadonan hunto di Lago ta traha, sin cu un desgracia a tuma lugar, lagando un empleado sin por haci su trabaunan (total amount of manhours without disabling injuries), ta subi y Diabierne anochi e tabata ta 5.816.958. Parce anto cu Lago ta haciendo un bunita record den seguridad mundial pa e rafinaderianan, cu ta poco mas di 1 millon. Nos ta masha ansioso pa mira e resultado di e lucha silencioso aki.

PARTICIPACION

Adjunct-Inspecteur di belasting na Aruba ta participa tur contribuyentes coe a haya papel pa declaracion pa belasting (aangiftebiljet) y tambe papel pa declaracion di sueldo di empleadonan (loonopgave) coe e plazo di entrega a vence y ta suplica tur hende coe no a cumpli ainda pa haci nan declaracion prome coe dia 31 di es luna aki.

PAGINA TRES

Gobernador int. P. Croes a inaugura luz nobo di stadion

Aruba Jrs. a derrota Dakota cu amplio score di 6-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Aunke no excepcionalmente grandi e publico cu a presencia e dos ceremonianan cortico y e partido di futbol Aruba Jrs vs Dakota diaSabra anochi den Wilhelminastadion tabata basta grandi. E parti oficial di inauguracion di e iluminacion nobo a cuminza pa mas o menos 8.15 cu un discurso di e vice-president di A.S.U. Sr. J.H. Beaujon, kende a rememora e fecha cu e iluminacion anterior a ser poni den uso y cu esaki tabata un regalo di Lago.

E material cumpra door di e anterior directornan di Stadion sinembargo no a duna mucho bon resultado y ya apenas den dos anja y mei di uso e iluminacion tabata hopi malo y birando peor tur dia. Directiva di ASU awor a acerka BC pa hanja ayuda pa un iluminacion nobo y manera semper a obtene un cooperacion cu ta worde aprecia masha hopi. Gobierno Local asina a dona e suma necesario pa un iluminacion nobo. Luego Departamento di Openbare Werken tambe a duna su cooperacion y a formula e plannan. E trabao grandi aki a worde encarga na e firma di Klaas Loonstra. E ingeniero di Lago V. Kilpatrick tambe tabata tin parti den e trabao aprobando e plannan y tambe e trabao ora cu e tabata termina. Gracias na tur e cooperacionnan aki ricibi Wilhelminastadion awor ta posee un iluminacion magnifico. Luego ariba invitacion di Sr. Beaujen, e Gobernador Interino di nos Isla Sr. P. Croes a hala e switch cu a cende e promer mast. Asina un di e puntonan grandi di e programa di ASU a keda realisa. Ademas di e Gobernador Interino nos a mira e invitadonan Sres. I. de Cuba, diputado, secretario di Gobierno L. Kerstens, Hefe di Openbare Werken N. Schuit, Hefe di Departamento di Electricidad di Openbare Werken L. van Doren, K. Loonstra y Troost di e firma cu a haci e trabao. E iluminacion ta magnifico y especialmente den infield pa baseball y softball ta un gran cambio. Awor e deportenan aki tambe lo por worde hunga anochi den Stadion atrobe y nos ta spera di mira torneonan den Stadion di e ramonan aki di deporte.

INAUGURACION CAMPEONATO DI FUTBOL 1957

Despues di e ceremonia di iluminacion tabata tin un otro corto ceremonia perteneciendo na AVB pa inaugura e campeonato di futbol 1957. Acompanja door di Sr. U van Breet, Rica I, Reina di Carnaval 1957, a haci sake oficial Pdte. di AVB Sr. P. Croes luego a dirigi algun palabra den cual ela expresa e deseo di AVB pa e Campeonato lo ta exitoso y cu e lo worde hunga, pa mayor gloria di nos deporte, den un sfeer di deportividad. Cu e palabranan aki e president di AVB a declara e campeonato como inaugura.

PARTIDO ARUBA JRS VS. DAKOTA

Los Azules de Socotoro y Los Amarillos de Dakota a hanja e honor di inaugura e campeonato y a presenta e siguiente alineacion. Aruba Jrs: Den goal Lolli, back La Rosa y Phillips, half Perez, Chia Brion y Vos, voorhoede Fingal, Kemp, Botta, Gochi Brion y Fon Paula. Dakota: Den goal Hans Wiersma, back Wester y Roberto Orman, half Shon Ne Wiersma, William y Bikker, voorhoede Tirso Steba, Nulfo Steba, Pablo, Eddy Adonis y Oscar Steba. Referee tabata Ramon Cochi Tromp. Aruba Jrs no a presenta ningun cara nobo, pero Dakota a presenta dos esta Pablo y Bikker hungadornan di nan segundo equipo anteriormente. E partido a cuminza cu rapido atakenan di ambos banda. Dakota a lanza di promer pero Aruba Jrs no a tarda pa responde. E dakotenjo Nulfo Steba ta amenaza seriamente den apenas cuatro minuut di wega, pero Lolli ta mucho bon posiciona y ta garra e potente shot. Linksbuiten Paula di Aruba Jrs ta e promer di su equipo cu ta hanja e distancia di goal, pero keeper Wiersma ta taha e bala. Promer goal di e campeonato ta worde anota den di 11 minuut ora cu keeper Wiersma no ta garra un shot di Botta bon, y Kemp ta provecha e minimo oportunidad aki mes ora pa pone su equipo adilanti. 1-0 pa Aruba Jrs. Delanteronan di Dakota ta hungando hopi descontrola, loke ta permiti e defensa di Aruba Jrs kibra e atakenan cu hopi facilidad. Tres minuut despues di e promer anotacion Aruba Jrs ta aumenta su ventaha ora cu keeper Wiersma tratando di intercepta un voorzet di centerhalf Chia Brion atrobe no ta garra bon y asina Gochi Brion ta yega den poder di e bala. Gochi ta lamta net over di e keeper, loke ta permiti Botta cu a adelanta hopi kop facil den goal. Referee Tromp a declara offside, pero luego di conferencia cu su linesman a sentencia goal ya cu tabata tin un hungador di Dakota den goal para. 2-0 pa Aruba Jrs.

E novato Pablo ta hungando un poco nervioso. Ariba un pase largo e ta hanja un bon oportunidad, pero su shot ta mucho suave. Den di 17 minuut Los Azules ta realisa nan tercer anotacion. Linksbuiten Paula, hungando bon manera semper, ta haci un voorzet cu rechtsbuiten Luisito Fingal ta contra den goat pa e anotacion di mas bunita di e partido. Keeper Wiersma no tabata tin e minimo di chens di taha e cuero. 3-0 pa Aruba Jrs. Aruba Jrs ta ponien-

(sigui leza riba pag. 4)



Esaki ta e momento cu Gezaghebber interino senjor P. Croes Diasabra anochi door di baha un palanca a pone e luznan cende di e schijnwerpernan den seis di e ocho masternan nobo di Wilhelmina Stadion. E dos otro masternan ta especial pa match di baseball y ponementu di nan na uso lo bini despues. Na derecho banda di sr. Croes ta keda sr. Jan Beaujon.

Cumpleanjos feliz

Den nos cumpleanjosnan di weekend. Rudi Geerman ta desea Rita hopi anja mas y felicidad.
nos tin nomber di Pedro Celestina van der Linden, cu a haci anja ayera y ta ser cordialmente felicita pa su comper Francisco Falconi, comer Chichi Falconi, especialmente su iha Johnny Falconi, amigo y amiganan.

— — —

Ayera a cumpli 18 anja Hose Selestino Peasch. Felicitacion ta bini di su tata Francisco, rumannan Alicia, Maria, Catharina, Angela, Andres. wela y welo, tanta y omonan, amiga y amigonan.

— — —

Cinco anja di dichosa existencia a completa ayera e chikitina Rita Webb, pa cua motibo su tata Beto, su mama Maita, rumannan Dora, Pedro, Aura, Emma, welanan Coba, Chita, welo Felis, tantanan Rosalia, Marianita, Catarina, Berta, Coleta, omonan Antonio, Epifanio, Claudio, especialmente su madrina Maria Webb, padrino Mario Webb, prima Nidia Geerman y primo pli 14 anja awe, di parti di su tata Vicente, su mama Francisca, rumannan Antonio, Carmen, tanta Juana, omo Angela Pimenteel, primonan Pedro, Victor, Oscar, Jacinta, familia Gomez y Hidalgo, amigonan di klas 7B na St. Dominicus College.

— — —

Diadomingo tabata di fiesta Agustin Jansen, cu a cumpli anja. Su esposa Bertha, jiunan Vera, Tida, Lica, Lilia, Chichi Falconi, Helena Ras, yernonan Miguel Ras, Francisco Falconi, su mama Petra, Alexander Geerman, especialmente nietonan ta laga felicitere.

— — —

E distinguida senjora Celestina Richardson, kende a cumpli 43 anja ayera, ta ricibi hopi pabien di su esposo Julio, jiunan Evelina, Eugenio, Josefa, Beatrix, Emilia, Joffre, Edith, Magda, Rada, nietonan Omar, Shirley, Janet, especialmente suegro Boeboe Donati, Kita Donati, y demas familia.

— — —

E simpatico hobencito Pedro Celestino Figaroa a celebra diadomingo dos anja di existencia. Felicitacion ta bini di su primanan Angela, Ana, Betty, Elsa, primonan Crispino, Mariano, Nady, Joon, Nel, Rico, Juan Semerel.

— — —

Su estimada esposa Anselma, su tata y mama, rumannan ta laga feliciteer senjor Celestino Roman Helder, cu a haci anja diadomingo.

— — —

Diadomingo a celebra nan cumpleanjos tambe: Oscar Pascual Tromp; Ruben Daniel Dijkhoff, 5 anja; senjora Petra Henriquez; Mildred Wolter, 8 anja; Ernand J. M. Arends, 3 anja; Pedro Semeleer, 29 anja y tambe e pareha senjor Francisco Lopez y senjora Julia Maduro de Lopez di Weg Seroe Blanco cu a cumpli 53 anja casa.

— — —

Awe ta ricibiendo hopi parabienes Doly Luydens cu a haci anja y no lubida di su esposa Bertha, jiu Jossy, subrina Beatrix Dijkhoff.

— — —

Awe ta ricibiendo hopi pabien cu motibo di su cumpleanjos Nancho Luydens. Tambe su jiunan Marieta, Erlinda, Doly, Bertha, Jossy, subrina Beatrix Dijkhoff ta felicitere.

— — —

Como awe ta dia cu Rubia Solognier ta celebra su 7 anja di edad, e ta ser felicita pa su mama Emely, su tata Venancio, su omo Hilario Angela, wela Stebania, welo Haquino Solognier, padrino Ramiro Solognier, madrina Petra Maduro, primonan Juni, Joni, Dofi, Sela, bisinja Rosa Pablo, Marcolin, Glenda Bernadeta, Arsela van de Berg, Lucrecia van de Berg, Luisita Vrolijk, amiganan di eerste klas na school.

— — —

Tambe felicitacion sincera ta bai pa George Bernadino Irausquin, cu ta cum-

— — —

E siguiente personanan kende a cumpli anja ta ricibi nos mas sincera felicitacion: e morochonan Tilma Ludwina y Sirma Verinda Ras, 4 anja; senjor Robby van der Linden, 27 anja; senjor Daniel Oduber, 57 anja y e pareha senjor Nicotaas Lampe y senjora Sofia Geerman de Lampe di Paradera 190 cu a cumpli 3 anja den union matrimonial.

— — —

Diadomingo senjora Bertha Tromp tabata di cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposo Johan, jiunan Mai, Ninita, suegro Marco Krozendijk, familia y amistadnan.

— — —

Pa e hobencito Albertico Dijkhoff, kende a haci anja ayera, hopi pabien di su mama Catrin, su tata Modesto, wela Ni y tur su rumannan.

— — —

Masha pabien nos ta llama senjora Hermana Manuela Franken, cu ta haci 44 anja awe, na nomber di su esposo Maca, nietonan Reina, Glenda, suegro Eddy, su iha Andres Franken, su mama y tantanan.

— — —

Pedro Farro a cumpli 16 anja ayera y ta ricibi felicitacion di su mama Sidonia, su tata Hyacintho, rumannan Felipe, Cachi, Sisilio, Linda, Mena, Kito, Chico, subrina Reina, primo y primanan Seferina, Susita, Alicia, Carmen, Catharina, Chefa, Deny, swa Tomi, especialmente amigonan Doi, Banban, Teeuw, Fechi y Samon.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 20 di Mei

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Sign of the Pagan
RIALTO 20.00: Tanganyika
PRINCIPAL 20.00: Serenade
AURORA 19.30: Little Caesar
SAVANETA 19.30: La Octava Maldicion

BOTICA DI WARDA

Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Danzas
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo e nmarcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora Infantil (Hulandes)
17.30 Variedad musical Hulandes
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Pabien y melodias popular
19.00 Charla Deportiva di Esso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Resumen semanal di Antillas
21.15 „Acontecimientos na Hulanda"
22.00 Clausura

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 2

Pero lastima! Su mancee atardi Jasper Jasmyne a bin haci bishita. Di custumber e baron hoben aqui sa pega bon, pero awe tardi el a bati su mes record. E tabata na un manera particularmente nechi bisti. Ademas e manera cordial i cu respet cu el a presenta su mes tabata mescos cu su exterior. E tabata un gentleman den tur sentido di palabra.

Primeramente el a dirigi su mes na Mrs Tovey i a suplica esaqui cu palabranan di mas sincera i elocuente di por munstre e gran honor na permitie man di Julia, un suplica cu ya masha dia caba e tanta su idea tabata anhela. Ta mas cu claro cu tantan Tovey no a larga biento pasa den e suplica aqui, pasobra di awor en adelante mundo aristocratico, circulonan di nobleza lo jam'e *tanta di baronesa Julia.*

Jasper a bira bai contra cu Julia den salon i na un manera de lo mas apasiona e impresionante el a deshoga su curazon pa e mucha muhe aqui i cu palabranan bon escohi el a haci su peticion i solicitud.

Atrobe Julia tabata busca un manera di saca curpa, pasobra e tabata corda awor riba Harold, quende e tabata stima berdaderamente. Pero esaqui e tabata stima pa complace su tanta. Pero prome cu el a hanja ocasion di suspende su contesta, cu Jasper a prepara un arma fuerte p'e. El a bin bisa Julia cu ya el a hanja aprobacion i bendicion di su tanta caba riba su proposicion.

I awor, palido manera morto, cu masha pensamentonan contrario i contra su mes boluntad Julia tambe mester a dun'e su palabra i satisfecho i feliz manera un pajaro Jasper a bandona e cas e dia ai pa e bai leu i solitario pa e bai goza cu su felicidad.

E mes anochi aqui e otro hoben cu jama Harold a bolbe i esaqui tambe tabata un dje pretendentenan di curazon di Julia. Pero ora cu el a tende pa su mas grandi desenganjo quico a pasa, e hoben aqui por a bira loco. El a haci masha bochincha i scandal aya den presencia dje tanta mes. El a califica Julia pa muhe falso i sin palabra i el a bisa e tanta francamente den su cara cu ta pa complce e tanta Julia a duna su aprobacion pa e casa cu Jasper, pasobra e tanta tabatin ambicion pa cosnan di mundo etc. etc.

Julia a spanta bira nervioso, el a jora te cai flauw i ora cu e tanta no por a soporta e palabranan aqui di insulto mas el a bati jama criaman cu a bin pone Harold porta 'fó.

Cu amargura i dolor na su curazon Harold a sigui e camina di regreso, maldicionando Julia, su tanta, Jasper i tur nan descendientenan.

Pero pa su peor desenganjo, net ora cu el a bira un paar di caja, cu el a topa cara-cara cu e namorado feliz di Julia den persona di nos amigo baron. E dos hobennan aqui a cohe kestion cu otro i tabata zundra otro mash pisa i falla poco nan a bringa. Com cu ta, nos amigo Jasper a bin logra salba, foi e rival indigna di dje i varios rato su orcanan a queda ta fluit dje palabranan menos agradable cu obligatoriamente e mester a tende.

Pero como cu nan a bisa den e proverbio cu quende cu tin pacenshi ta gana gloria, asina tambe Jasper a wanta cu pacenshi i a gana gloria.

Despues dje escena aqui Julia a queda un paar di dia masha malo, pasobra e no a spera nunca un tal cos di Harold, pero n'e mes tempo e tabata sintie culpable, pasobra ta pa su motibo tur e cosnan aqui a tuma luga. El a queda un paar di dia sin por a ricibi su namorado.

„E pober mucha!" e tanta tabata bisa Jasper. „E ta completamente sobresalta i nervioso. E accion brutal dje bribon aya a exigi hopi di su nervionan.

I hustamente pa motibo di e scandal aqui mes, e baron cu tambe tabata ricu, a dicidi di pone un fin mas pronto posible na e bochinchanan aqui, pasobra talvez Harold lo por bolbe bin ripiti e funcion aqui i ta p'esai el a combersa cu e tanta i a munstre cu e ta dicidi di casa mas pronto posible, loque tabata net loque e tanta tabata desea tambe. I e no tabata mira ningun motibo pakiko lo e no casa Julia unbez.

Nan a pone fecha unbez i manera den un ansia pa e mira su sobrina casa, e tanta a cuminza cu preparcionnan. Naturalmente tur cos tabata di primera. Diferente costurera i criarnan extra mester a bini pa yuda cu babelnan di den cas.

E regalo cu Jasper a trece pa su bruid pa matrimonio tabata particularmente costoso i cu masha bon smaak escogi.

Julia tabata tratando na consola su mes mirando e regalonan aqui continuamente. Pero cada bez cu su bistanan pasa door di jalusi e tabata mira figura di un hoben ta camna bai bini riba e plenchi cabez abao. Su panja tabata slons na su curpa i su cabeinan tabata tur bruha. Su cara tabata manera di un hende cu a perde gracia den su bida i cu ta a punto di bai pone un fin na su bida. Asina tanto desgusto bo por a leza riba su cara. I e victima di desesperacion aqui tabata Harold Clyde, e namorado rechaza.

Practicamente Julia no tabata risca sali afor mas e sol, pa miedo di no topa cu Harold.

Entretanto preparacionnan tabata bai dilanti te cu porfin segun transcurso di dia, tabata awor bispu di casamento di e pareja feliz aqui.

Pero com cu ta, masque cuanto Julia a sconde i waak, sinembargo e mes dia, bispu di su casamento e tabatin un encuentro cu Harold.

Com cu ta, Harold a logra gana Julia den un dje cajanan un poco mas aparta i solitario i aqui nan tabata camna bai bini ta combersa. Nan tabata discuti un asunto i e hoben desespera tabata pleita pa su razon. Pero no solamente cu palabranan, pero enter su curpa tabata papia.

Ta manera e tabata convence e mucha muhe riba su falta, pasobra nos a mira Julia para humilde, cabez abao i cu wowonan jen di awa ta scucha Harold.

Porfin ora cu nan a bandona otro i cu Julia a yega cas, ainda su cara tabata corra di exitacion i di palabranan sentimental i penosa cu e mester a scucha di un hoben pa quende te ainda su curazon ta palpita cu rapidez.

Den cas tabatin masha tanto babel, papiamento, corremento, pasmento, barimento etc.

I Julia mes tambe tabata juda nan haci trabao den cas.

Sinembargo e no a bisa su tanta absolutamente di su encuentro cu Harold un rato pasa. I manera ta bini un fin na tur cos, asina tambe a bini un fin na e preparacionnan.

Mescos cu tur dia ta yega, asina tambe a yega e mainta di matrimonio, alegre of tristo, cu bon of mal tempu.

E gran numero di huespednan a cuminza tá jeña cas; famia i amigonan dje bruidegom i hopi principalnan dje ciudad, personanan di titulo i autorizacion, fuera nobleza a jena salonnan espacioso dje villa di tanta Tovey.

Tantan Tovey mes tabata bisti manera un popchi pa ricibi e personanan di aristocracia i su curazon tabata salta di alegria pasobra el a aleanza loque su curazon a anhela.

Pero masque cu e bruid tabata ai masha rato caba, bisti masha lujo na pretu cu castol alto, ainda e bruid no a aparece.

x x x

Ora cu e bruidmeisjes quier a bai den su cuarto pa bai jud'e bisti panja, el a suplica nan di larg'e sosega masque ta mei ora mas, bao di pretexto cu e tabatin un dolor di cabez irresistible. Pero ora cu despues dje mei ora ai nan a drenta su cuarto.... e bruid a hui.

E unico camina cu e por a pasa mester tabata na e trapi di porta p'atras, drenta den hardin i hui pa e porta di cura cu tin te aya tras, sin cu personal a mir'e, pasobra e mainta ai tur hende tabatin man jen di trabao naturalmente.

Un hoben, cu awor no tabata desespera ni desgusta mas, pero cu tabata brilla di felicidad, i cu un licencia special di matrimonio den su saco tabata spera su bruid na porta p'atras di hardin di Senjora Tovey. El a yuda e mucha muhe drenta un shers lihe cu tabatin para ai caba i nan a disparce foi bista.

Ta claro cu un matrimonio sin bruid ta mes imposible cu Hamlet sin e prins di Dinamarca. Un pa un dje huespednan a linja bai, cada un ocupa cu nan mes pensamento, e panjanan di fiesta a bai warda trobe den nan kashi i pronto no a queda nada mas cu e personal manera tur dia na e villa.

Ta di comprende qui un lamtamento e desaparicion dje bruid aqui lo por a ocasiona n'e villa i e persona principal den e spectaculo aqui cu tabata tantan Tovey, esaqui a perde conocemento i nan tabata teme un ataque di nervio, pasobra ya nan a quima masha hopi panja pone bao di su nanishi enbano. Hasta nan a larga e huespednan cu mas mehor diente morde su dede di pia diferente bez, pero pa nada di mundo e muhe caprichosa aqui no quier a bini bij.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Si e gordo no por sende luz, con nan ta haci pa prepara e cuminda anto? Pesei despues cu e la hanja su sla riba su man, cu ainda ta haciele dolor, e ta bira y ta puntra Guero: „Con nos por cushina sin candela?". Manera un monstruo di furioso Guero ta contesta, sacudiendo su man nan: „Nos no ta cushina. Bo kier pa e huma traiciona nos?" Mientras tanto e grupo di e hefe y Cisco ta den husqueda di e bandidonan y e hefe ta puntra Cisco: „E spoornan ta bon?". „Si .... masha bon mes", Cisco ta responde y e cabainan ta sigui nan galop den e inmensa sabana. E hefe cu kier ta sigur di loke Cisco a caba di bisa, ta bolbe puntra: „De masiado cla, bo di?". Precisamente e ora Cisco ta detene su cabai, pa e mustra na suela, bisando: „Mira .... e bandidonan no a purba di disimula nan spoornan pasobra despues nan a drenta den e rieuw y como Cisco sa di e cosnan aki caba, e la supone mes ora, cu nan mester a pasa den e rieuw y ta net loke Guero a kere, cu nan lo no sospecha cu a drenta ey den.

Gobernador int. P. Croes a inaugura luz nobo di stadion

(continuacion di pag. 3)

do poco presion. Botta ta hanja bon chens pero ta tarda buscando di hunga individual y ta perde e bala cu Orman. Tratando di kibra un atake dakotenjo back La Rosa ta comete handsbal den doelgebied pa penalty cu no ta scapa referee Tromp. Linkshalf Wiersma ta cobre y ta anota e unico goal di su equipo. 3-1.

Rechtshalf di Dakota, e novato Bikker ta haci un bon voorzet pa linksbuiten Tirso Steba kende ta hanja su mes so cu keeper Lolli, pero e argentino ta pomp e bala den magnifica hugada manda corner. Dakota ta lanza varios atake tras di otro awor, pero defensa di Aruba Jrs ta hungando masha bon. Especialmente Phillips tin reuter e ala drechi di Dakota domina. Bibi Perez no ta den su mihor forma den e promer mitad. Tirso Steba ta provecha un pifia di Perez y ta haci pase pa midvoor Pablo. Esaki ta lamta e bala over di keeper den e unico hugada posibel, pero Ruben Phillips a surgi net na tempo y ta kop e bala over evitando un goal sigur. Despues di esaki Oscar Steba ta haci un di su poco bon hugadanan di e anochi. Su voorzet ta worde gekop door di su ruman Nulfo di hopi cerca, pero Lolli ta reacciona rapidamente y apenas ta logra desvia e bala mandando e corner. Aruba Jrs su contra-atake ta falla ora cu rechtsbuiten Luisito Fingal haciendo un rush so riba goal ta cai y perde e bala. Gochi Brion ta trata di sorprende for di hopi distancia, pero ta shot na banda. E partido ta bira poco bruto ora cu referee Tromp ta falla di fluit un freekick cometi contra di Botta den doelgebied, pero e hungadornan a calma pronto atrobe loke a permiti e partido continua sin incidente.

Den di 37 minuut e diminuto pero peligroso Fon Paula ta ricibi un throughpass di Chia Brion y ta haci un rush. Pero net den doelgebied e ta worde tumba pa Doc Williams. Referee Tromp ta sentencia penalty cu Gochi Brion ta cobra pa pone e score 4-1 den favor di Los Azules Socotoro. Dakota no ta forma atake den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad. Keeper Wiersma ta trata di intercepta un voorzet di Paula, pero no ta yega e bala. Botta ta kop aden, pero e cuero ta rebota contra di lata y regresa den tereno caminda un back di Los Amarillos ta podera di dje. Faltando un minuut pa halftime Aruba Jrs ta anota pa di cinco biaha. Rechtsbuiten Fingal ta sufri un caida den doelgebied ora cu e ta trata di pasa un back di Dakota y referee Tromp ta sentencia mal wega consecuentemente penalty. Gochi Brion ta bolbe cobre cu un potente shot pa pone e score 5-1, cu cual score halftime a bai aden. Los Amarillos a hunga hopi descontrola den e promer mitad, especialmente den linea delantera. Varios bon oportunidad a surgi pa nan por anota, pero of nan a tarda, shoot malo of perde e bala contra e fuerte defensa di Aruba Jrs. Nan pasenan no tabata zuiver, mientras cu linea delantera no tabata posiciona bon cu nan atakenan.

SEGUNDA MITAD.

Probablemente confiando ariba nan ventaha grandi Aruba Jrs no ta haci mucho esfuerzo den e segundo mitad. Dakota en cambio si ta forza e partido, pero atrobe ta perde hopi bon chens. Especialmente rechtsbuiten Oscar Steba ta hanja suficiente oportunidad pa e por a lo menos empata e partido, pero tras di otro e dakotenjo aki ta falla. Ya den e promer minuut e ta hanje so cu keeper, y ta shot na banda. Despues cu rechtsbuiten Fingal ta shot duro contra lata, Dakota ta forma un otro atake cu ta bolbe bai perdi ora cu su rechtsbuiten ta falla. Den di 12 minuut linesman Hoek ta sentencia un penalty contra di Aruba Jrs cu ta stranja tanto e hungadornan di Dakota como di Aruba Jrs. Midvoor Pablo cu ta cobre ta shot out.

Gochi Brion ta shot un canjonazo net paden di doelgebled cu Hans Wiersma ta taha masha bon. Centerhalf Chia Brion di Aruba Jrs no ta yudando su equipo mucho mas ya cu e ta coheando ariba tereno meskos cu Eddy Adonis di Dakota. Tirso Steba cu e proximo atake di Dakota ta pone e meta azul den peligro ora e ta kop un voorzet di su ruman Nulfo net na banda, den un bunita hugada cu a merece termina den anotacion. Roberto Orman y Bikker ta destacando den defensa di Los Amarillos. Oscar Steba porfin ta hanja e goal y den e proximo atake ta shot pasando Lolli caba, pero su shot tabata mucho suave y e rapido Bibi Perez ainda a hanja oportunidad di saka e bala. Den di 32 minuut linea delantera di Dakota ta forza un corner ora cu Lolli ta pomp un potente shot di Nulfo Steba net over. Cu e corner Bibi Perez ta salba su equipo dos biaha sigui di un anotacion ora cu e ta taha srotnan cu ya keeper Lolli no por a yega mas.

Faltando 7 minuut pa e partido termina, Mundo Kemp ta ricibiendo un pase na middenlijn y ta haci un rush pasando seis dakotenjo sigui, incluyendo keeper Wiersma pa anota goal number seis di Aruba Jrs. Score 6-1. E hugada aki di e veterano, kende indudablemente mester tin un secreto di mantene ainda hopi di su juventud, a cosecha hopi aplauso di e publico. A pone nos recorda mas o menos cinco anja pasa tempo cu Mundo tabata hunga back y ta haci varios di e rushnan aki pa wega. Sin mas anotacion e partido a termina den un relativamente facil victoria pa Los Azules de Socotoro cu asina a obtene e promer dos puntonan di e campeonato pa hoofdklasse 1957. A destaca den Dakota Roberto Orman, Bikker y Shon Ne Wiersma y pa Aruba Jrs Phillips, Paula y Lolli.

REMITIDO
HORTAMENTO DI CARNE TA SIGI MESCOS CU ANTES

(fuera responsabilidad di redaccion)

Permiti mi un espacio den bo corant pa mi por comenta lo siguiente: Durante e prome 4 lunanan di anja 1957 mi a perde mas di 35 carne grandi cu te ainda mi no sabi ni siquiera unda nan cuero a keda.

Esaki ta nifica pa un hende cu no tin un trahao fijo un sla basta pisa. Esaki ta colmo di abuseria pasobra mi carnenan ta worde sera durante anochi i den dia nan ta worde habri pa nan bai busca cuminda i e hortamento di tur mi carnenan ta tuma luga den dia (Esakinan ta ladron di dia cla) Mi a hala atencion di autoridad den hopi instancia caba pero sin ningun resultado favorable pa mi banda. Ta pareemi cu donjo di bestia mester tin bista ariba nan bestianan continuamente sino e ladronnan ta horta nan unvez. Mi no sabi cu e ladronnan ta horta carne di hende pa berdadero necesidad of nan ta hortanan pasobra nan no por mira laga para, sinembargo mihor cos cu nan por haci ta di laga mi carnenan para, pasobra si mi haya nan cu mi carnenan nan tin hopi di responde i ta nan lo sufri consecuencia di nan ladronicia. Siman pasa pa malasuerte mi cunucu a worde kibra i algun carne a sali pafor i maneta ta di spera nan a horta 8 di nan atrobe.

Pa medio di esaki mi ta haci un apelacion especial na autoridad pa sigi check ariba e hortamento di carne cu den ultimo tempo ta tumando luga. I segun mi opinion ta hopi ladron tin i ta masha poco ta carga cacho.

F. Lopez
232 Savaneta

Nesbitt a derrota erratico Camel 12-5

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E chensnan campeonil di Camel a bira menos ora cu nan a sufri un derrota ayera mainta contra di Los Naranheros di Nesbitt. E derrota a haci Camel baha te na e tercer puesto lagando Lucky Strike so den e segundo tras di Dodgers (Amstel). E novena cigarillero a cuminza cu pitcher Warner den box, kende den e novena entrada mester a entrega e partido na Harold Hughes. Warner a carga cu e derrota. Nesbitt a cuminza cu e zurdo Momon de Castro, kende tabata hopi wild y ya den e segundo inning, mester e entrega e puesto di lanzador na Yubi Toppenberg, kende por cierto a resulta pitcher ganador.

Ya den e promer inning e novena naranhero a tuma un ventaha di dos carrera. Chirino cu a habri cu base por bola a adelanta te segunda ariba sacrificio di Jacquin. Oduber tambe ta ricibi pasage gratis, pero Muyale ta e segundo out cu linea den man di leftfielder Hughes. Tratando di sorprende Oduber na primera e pitcher ta haci mal tiro y asina Chirino ta anota y Oduber ta adelanta te na antesala. Un mal tiro di tercera base Jones ariba rolata di Ponson ta permiti Oduber anota. Niki Tromp ta out number tres cu infield fly. Camel ta empata den e segundo inning.

G. Richardson Chippy Richardson y R. Hernandez ta ricibi base por bola consecutivamente for di pitcher de Castro, kende den un inning a regala cinco base por bola. Yubi Toppenberg a sustitui de Castro y a worde saluda cu hit di Warner den leftfield anotando Gansha Richardson. Reid tambe ta conecta hit pero den centerfeild y un otro perfecto tiro no ta permiti mas cu un corredor anota. Roro Hernandez, kende a busca di anota a worde saka cu e tiro perfecto di Oduber. Warner y Reid ta trata di roba tercera base, pero e tironan di catcher Ponson ta rebenta un pa un na tercera. Den tercer inning Nesbitt ta kibra e empate anotando cuatro carrera. Despues di un out Jacquin ta embasa pa infield hit. Oduber ta rolata pa short y ta yega safe ora cu primera base Hernandez ta comete error y loke a permiti ambos adelanta un base mas. Jossyto Muyale ta conecta rolling pa short Richardson, kende ta lanza home pero e out no por a worde completa. Oduber tambe a yega safe na tercera, mientras cu Muyale a keda primera pa fielder's choice. Eric Ponson ta conecta linea di hit pa centerfield, ariba cual Guillermo Richardson ta comete error ademas loke a permiti Oduber y Muyale anota. Niki Tromp ta e segundo out cu fly largo pa rightfield. Ponson ta haci pisicorre for di segunda. E tiro for di rightfield ta scapa Jones y asina Ponson ta sigui pa home cu carrera number seis di su equipo. Romero ta completa e tercer out cu rolling pa tercera. Un carrera mas ta worde anota door di Nesbitt den e cuarto inning pa aumenta su ventaha. Maiky Vos ta embasa despues di un out ariba passball cu e tercer strike. Un otro passball ta permiti yega te segunda. Chirino ta ricibi su segunda base por bola, mientras cu Jacquin, tambe cu base por bola, ta yena e basenan. Fly largo di sacrificio di Oduber ta empuha Vos cu pisicorre. Jossyto ta e tercer out. Cerrando e cuarto inning Camel ta anota dos carrera. Gansha Richardson ta habri cu base por bola y luego ta roba segunda y tercera. Chippy Richardson ta poncha pa out number un. Hit di Hernandez pa leftfield ta impulsa Gansha. Warner ta rolata pa short forzando Hernandez na segunda, pero e tiro di Chirino pa primera ta malo y asina Warner por adelanta te segunda. Reid ta conecta di hit adelantando Warner, mientras cu un siguiente hit di Pep Richards ta empuha Warner. Guillermo Richardson ta cerra e inning cu rolling pa tercera.

Den e quinto Nesbitt ta bolbe anota un carrera. Niki Tromp ta conecta haltisimo y largo fly den rightfield despues di un out cu ta converti den tribey ora cu righfielder Peterson ta perde e bala completamente. Hit di linea pa centerfield di Romero ta empuha Tromp. Toppenberg ta e segundo out cu sacrificio. Vos ta embasa pa infield hit, pero Romero ta worde garra den corre entre tercer y home y ta worde saka pa e tercer out.

Atrobe den e sexto Nesbitt ta anota un rayita mas. Error di shortstop Gansha Richardson ta permiti Chirino embasa. Despues cu Jacquin ta e promer out fly pa centerfield Chirino ta roba segunda y ta sigui te tercera cu e mal tiro. Oduber ta out number dos, pero Muyale ta conecta bestial linea den leftcenter cu ta bira tubey ora cu e bala ta rebota contra di e goal den centerfield. Chirino a anota carrera number ocho. Ponson ta tercer out cu fly pa centerfield.

Camel ta anota un carrera den e segunda entrada di e sexto episodio. Hernandez ta habri cu linea di hit pa centerfield. Passball ta permitie yega te segunda, mientras cu hit di Warner ta mande te tercera. Un rolling suave di Reid ta provoca error di shortstop Muyale loke ta permiti Hernandez anota e ultima carrera di Camel.

Den e octavo Nesbitt ta anota atrobe. Oduber ta rieibi base por bola despues di un out y ta roba segunda. Leftfielder Hughes ta comete error ariba fly di Muyale. Ponson ta rolata pa segunda caminda Muyale ta worde forza pero e tiro pa primera ta malo y asina Ponson ta safe y Oduber ta anota. Niki Tromp ta e tercer out cu foulfly pa primera. E ultimo dos carreranan di Nesbitt ta worde anota den e noveno inning. Romero ta embasa pa error di tercera base Jones y ta yega segunda ariba sacrificio di Toppenberg. Bardouille cu a drenta di pinchhitter pa Vos ta embasa ariba error di shortstop Richardson, loke a permiti Romero anota. Un wild pitch ta adelanta Bardouille. Chirino ta ricibi base por bola atrobe. Esaki tabata basta pa pitcher Warner y e ta worde releva pa Harold Hughes. Jacquin tambe ta ricibi base por bola y cu Oduber al bate e catcher ta comete passball anotando Bardouille. Oduber ta rolata pa short y perfecto tiro di Richardson ta saka Chirino na home. Muyale ta come ponche pa e tercer out.

E derrota aki ta hopi costoso pa Camel ya cu awor nan a baha te na e tercer puesto loke indudablemente a haci nan chensnan ariba e titulo di campeon hopi menos. E posicion di e novenanan AA incluyendo e partido di ayera mainta ta lo siguinte:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wp*	*Ave.*
Dodgers	7	6	1	.856
Lucky Strike	7	5	2	.714
Camel	8	5	3	.625
Nesbitt	8	4	4	.500
Heineken's	6	1	5	.167
Chesterfield	8	1	7	.125

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

pa Tuyuchi

„Asina", Joe a bisa, mientras el a instala su mes banda di su amigo. „Mi ta ripara cu nos a nace pa bira amigo di otro. Mi amigo, tan pronto cu nos sali foi e huga di fiemo aqui, nos ta asocia cu otro".

„Sin duda ningun".

„I awor cu nos a bira asina intimo di otro lo mi bisa bo mi nomber berdadero. Mi jama Timmy Potter, ladron di profesion. I abo?"

„Ami? Mi jama Jim Green".

„Jim Green? I quico b'a haci cu nan a trece bo aqui? Pa e complot chiquito di bo cu George Marcus?"

Jim Green a cuminza hari, sin comprende cu e tabata denuncia su mes secreto.

„George Marcus! No ta existi George Marcus. E ta simplemente mi meneer, Sr. James Penner! E ta haci esai pa su tata di crianza....pa e herencia....bo ta comprende?

„Harry Kenwood no mester casa ....pasobra e ora ai e ta traha su testament na fabor di su muhe!.... Bo ta comprende e asunto awor?.... Tom Kenwood i su yiu di crianza James Penner....Si Harry Kenwood muri, su fortuna ta queda pa Tom Kenwood...."

„Ta quende e Tom Kenwood ai ta i na unda e ta biba?"

„Aya na Londen", e homber fuma a bisa.

„Pero awor cu James ta amigo di Harry Kenwood, ta quico lo e haci?"

Prome cu e papia el a cuminza ta grunja.

„James ta un tipo diestra....E ta forza Harry Kenwood pa un desafio .... su spada ta venena....Si, si ....James no ta ningun soquete".

„Oh, awor mi ta comprende e asunto. Tom ta ruman di Harry Kenwood. I t'e ruman quier larga mata su ruman pa e por heredera di tur su biennan".

„Precisamente. I com bo ta hanja e plan ai, e n' ta nechi traha? I fuera di esai, ora cu mi sali foi e huga di malora aqui, mi ta hanja un suma basta regular. Paquico lo mi no a haci esai? Mi sa cu lo mi tin di queda aqui den dos of tres anja, pero despues lo mi hiba un bida di gozo i placer te dia mi muri. Ora mi sali di aqui lo mi ta rico. Pues ta bal la pena hende tuma un riesgo asina".

„Bo tin papelnan na nomber di Jack Griffins?".

„Como no. Esai quier meen, mi tabatin nan. Na husticia nan a warda nan te dia cu mi ta liber trobe. Pa un suma chiquito m'a cumpra esaqui na Inglaterra. E pober Jim Green ta queda inocente manera un camer...."

I manera un hende loco asina e homber fuma a queda ta denuncia tur secreto i su companjero den e cel tabata probecha di e situacion den cual su amigo tabata. Sin masha molester el a hanja tende tur loque tabata interes'e.

No a dura mucho cu Jim Green tabata ronca manera un torro, despues cu el a caba di liquida di dos botter. E no tabata sa mas di su mes.

Ya di dia a cuminza quibra. I luz di solo a cuminza bira visible na firmamento, tirando su rayonan door dje bentanan di tralie.

„Bam mira", e companjero dje burache den cel a bisa. „Ta tempo di lamta".

El a bai na porta i a dal un paar di bez contra e kozijn cu un jabi cu el a saca foi su sacu. Esaqui mester tabata un senjal cu nan a conveni di antemano, pasobra pronto e resona pasonan dem e hanchi, e porta a abri, mientras e bandolero a sali bai sin cu su amigo burachi sabi di nada.

Ora cu e amigo di Jim Green tabata afor, e wardado di preso a puntre cu respet:

„I bo ta satisfecho riba resultado di bo bishita? Tur cos a bai segun deseo, Sr. Richardson".

„Tur tur cos a bai segun mi deseo i mi ta practicamente encanta di e resultado. El a bandona e prison, drenta den un auto cu tabata para ta sper'e i a bai cas. Unbez el a tira e panja stushi foi su curpa a banja bon i a bisti su panja nechi trobe. Algun minuut despues el a stap den un auto i a pidi e chauffeur hib'e mas pronto posible den mondi di Shake-hill na Jersey City.

I en realidad e tabatin apuro, pasobra e desafio di Harry Kenwood i George Marcus mester a cuminza pa 5'or di marduga. Enter camina Richardson tabata manda e chauffeur corre duro pa nan yega na tempo.

Na ultimo momento

Pa 4'or di marduga un auto a stop dilanti cas di Harry Kenwood. Dos homber, sobrio, elegante i masha bon bisti a baha foi e auto. Esaquinan tabata e testigonan dje banquero, quendenan a bin busk'e pa e desafio.

Ya e banquero tabata cla caba ta spera nan. Su cara tabata serio, pero dicidido. Cordialmente el a primi man di su amigonan i despues cu el a bebe un glas di binja hunto cu nan, tur tres a drenta auto sin papia masha cu otro.

Despues di algun minuut nan a alcanza na e luga di calamidad na Shake-Hill. E auto a stop i e tres hombernan a baha i a duna e chauffeur ord endi para warda nan.

Despues Harry cu su companjeronan a disparce den mondi. Despues cu nan a camna como cinco minuut nan a alcanza na un terreno llano na unda George Marcus a yega tambe algun minuut mas prome, e tambe cu su testigonan.

Esaquinan tabata carga e armanan den dos cahita smal i largo.

Ambos partida a saluda otro meramente, luego nan a cumpli cu tur e formalidadnan cu tabata exigi na sorto di ocasionnan asina. Un esfuerzo di reconciliacion cu a ser haci pa e testigonan no tabatin di minimo exito. Nan a estipula e luga di para i nan a percura pa ningun di dos no hanja solo den nan wowo. Luego nan a tira lot.

Tabatin un numero limita di reprise i e desafio lo no termina sino ora cu un dje adversarionan a queda foi combate.

(E ta sigui)

REMITIDO
„ESUN CU E SAPATO TA SIRBI MESTER BISTIE"

(fuera responsabilidad di redaccion)

San Nicolas 5-15-57

Senjor Redactor:

Permiti mi un espacio pa mi por contesta e remitido cu ta carga e titulo di: „E muhernan ey no ta interesami nada". Of quizas ta un anciano cu muhernan no ta interesé mas a skirbi e remitido. E pober cabez di piedra aki ta lubida cu tin un proverbio cual ta bisa: „Esun cu e sapato ta sirbi mester bistie". Den e caso aki e sapato no ta sirbie, pero toch e ta ladra mas duro cu esun cu e sapato ta sirbi. Nos ta contento di sa cu na Aruba ainda tin homber manera el, cu e muhernan ey no ta interesa pero lamentablemente e grupo ta mashar chikito. Cu tin hopi cantina na Aruba un mucha di 1e klas sa esey, y cu tur hende no ta bebe tambe nan sa. Pero si hopi hende kier bebe y no tin cantina of moda di bebe, nan no por bebe e autor ta lubida esey. Manera di bira rico ta hopi entre otro horta. Casi den e mes un categoria cu horta pero den un manera fini ta di abusa di e debilidad di otro lugar di juda nan.

Manera importa muhernan estranhera pa anima nan pa gasta mas placa, e mes placa cu nan a traha duro cu sudor di nan frenta pa nan famililianan. E mes un placa cu por cumpra un pan mas pa nan jiunan y nan casa. Ta duro pa comprende cu e autor no por realiza esaki. Of ta ciego e ta cu e no por mira kiko e muhernan a jega di haci cu Aruba. Tin un palabra cu ta bisa „No tin ningun mas ciego cu esun cu no por mira. Pero den e caso aki esun cu por mira no kier mira, el ta ignora loque ta pasa, y grita cu orgullo cu „E muhernan ey no ta interesami nada". Si abo por biba sin e muhernan, lugar di gaba, conta e otronan cu no por biba sin nan bo tekniek. Si nan cambia anto e ora ayi bo por ta orgullosamente cu bo a haci algo bon den bo bida. Mi ta desea cu otro biaha cu skirbi ta pa „Back the attack" pa saca e muhernan estranhera for di Aruba.

Un servidor.
S.T.M.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

¿QUE HACES, PAPÁ?
TE HAGO UN BUMERANG PARA QUE JUEGUES ...¡SON DIVERTIDOS!
OBSERVEN COMO LO ARROJO LEJOS Y VUELVE A MI...
¡PUM!
TIENE QUE PAGAR $3.
¡NO DEJÓ DE VOLVER A TI!

Lorenzo a lanta balente awe y kier a traha algo pa su jioenan hunga. E ta coge tur su hermentnan di carpinté y ta cuminza traha un bumerang. Den esci Cuqui y su amiguito Paco y tambe otro mucha chikito ta drenta den su lugar di trabau y Cuqui ta puntra: „Kiko bo ta haciendo, papa?". Esaki cu tabata orgulloso di su trabau ta contesta na harimento: „Mi ta trahando un bumerang pa bo hunga .... Nan ta masha divertido." Lorenzo a terminele y kier a mustra nan con ta hunga cunele. „Boso mira con mi ta tirele leeuw y e ta bolbe bin back", Lorenzo ta bisa, mientras e ta tira e obheto den laria. Kiko a socede awor? Despues di un rato cu e la tirele, nan ta tende „PUM" y un sonido di glas kibra ta cai abau. Nan ta keda warda, pero e bumerang no ta bolbe, sino un polis furioso ta bolbe cu e obheto den su man, mientras e ta bisa bon rabia: „Bo tin cu paga tres dollar." Lorenzo ta dal man na su wowo, ora e comprende e asunto. Y Cuqui? Wel, esaki no ta laga di bisa: „Sinembargo e la bini back cerca bo."